

※Poderão haver alterações no conteúdo publicado, devido aumento do contágio do novo coronavírus.

Informativo da Prefeitura de

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.182

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Serão emitidos Cupons do LINE para Apoio do Consumo

消費喚起LINEクーポンを発行します

Essa é uma campanha para apoiar os restaurantes e outros, que sofreram danos econômicos por motivos do contágio do novo coronavírus. Para aumentar o consumo e animar a economia da cidade, serão emitidos os cupons de desconto no aplicativo LINE oficial da cidade.

▼**período do uso:** até 12 de junho(dom)

▼**como receber:** adicione o LINE oficial da cidade de Kosai na sua lista de amigos (Podem fazer o cadastro fazendo a leitura do código QR abaixo.) Se cadastrando, será enviado o cupom. Durante o período da campanha, podem obter, ver e mostrar o cupom tocando no botão do menu na parte de baixo da tela de conversa.



▼**Tipo do cupom:**

- ① para despesas da refeição acima de ¥800, cupom de ¥300 de desconto
- ② para despesas da refeição acima de ¥1,000, cupom de ¥500 de desconto

③ para despesas da refeição acima de ¥2,000, cupom de ¥1,000 de desconto

※Quanto aos cupons①~③, durante o período da campanha, só poderão usar 1 vez de cada tipo.

▼**como utilizar:**

quando forem num dos restaurantes da lista dos comerciantes da campanha, mostrem o cupom do LINE na hora de pagarem a conta da refeição no restaurante ou da refeição Take out. Assim receberão o desconto. ※Poderão usar 1 cupom em cada conta.

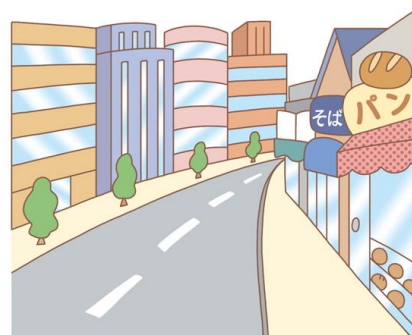
▼**restaurantes e outros da campanha**

Quanto aos restaurantes e outros da campanha, onde poderão usar o cupom, veja nos posters e propagandas dentro dos restaurantes e outros. Ou podem ver também na website da cidade.

▼**Informações** :Setor de Promoção da Indústria e Comércio

(Sangyoo Shinkoo-ka) ☎053-576-1215

E-mail : sangyou@city.kosai.lg.jp



Junho é o mês de recebimento do Jidoo Teate (Auxílio Infantil)

6月は児童手当の支給月です

O auxílio infantil é fornecido para apoiar as famílias com crianças com idade até antes do término da escola ginásial (japonesa), para que elas cresçam saudáveis e tenham uma vida cotidiana estável, já que elas serão importantes para o futuro da sociedade. O depósito de junho será conforme o seguinte.

- ▼ **data do depósito:** 10 de junho(5ª)
- ▼ **referente aos meses:** fevereiro à maio
- ▼ **modo de receber:** será depositado na conta bancária



Idade alvo da criança	Valor do auxílio (mensal)
0 à 3 anos incompletos	¥15,000
3 anos às aquelas que ainda não concluíram o primário (1º e 2º filhos)	¥10,000
3 anos às aquelas que ainda não concluíram o primário (3º filho em diante)	¥15,000
Alunos do ginásio (Chugakkoo)	¥10,000
Se a renda tributária ultrapassar do limite (padrão)	¥5,000

▼ **Informações:** Setor de Assuntos Infantis e de Família (Kodomo Katei-ka) ☎ 053-576-1813 FAX 053-576-1220

★Projeto de Comissão da cidade de Kosai★ Como é o país do Reino da Tailândia?

< Em 3 cursos >

★湖西市受託事業★

タイ王国ってどんな国? < 3回コース >

Vamos conhecer a cultura da Tailândia, o país de sorrisos, experimentando a dança e a culinária do país?

▼ data, horário e conteúdo:

① 6 de julho de 2022(4ª) 19:00~21:00

「Sobre a Tailândia・Diferenças com o Japão」

② 27 de julho de 2022(4ª) 19:00~21:00

「Experimentando a Dança da Tailândia」

③ 14 de setembro de 2022(4ª) 19:00~21:00

「Culinária da Tailândia」



▼ **local:** Centro Comunitário Omote Washizu Tamokuteki Hall

▼ **custo:** ¥1,500 (total de 3 vezes) ・ ¥800 (1 vez)

* No curso de ③ Culinária será cobrado o custo dos ingredientes à parte)

* Se a pessoa não comparecer no dia, serão entregues os panfletos e outros.

▼ **Informações・Inscrições:** Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (Kosai Kokusai Kooryuu Kyookai)

☎/FAX 053-575-2008

Subsídio de apoio para introdução de equipamento de geração de novas energias e economia de energia

Adição de tipos de máquinas subsidiadas

新エネルギー及び省エネルギー機器

導入支援補助金の補助対象機器の追加

Foram adicionados no 「Subsídio de Kosai de apoio para introdução de equipamento de geração de novas energias e economia de energia」, os equipamentos de produção de energia doméstica para carregar baterias de veículos de baixa poluição conhecidas como “Vehicle-to home electricity supply sistema” (Sistema de geração de energia elétrica de veículo para a casa) V2H”, a partir de 1º de abril de 2022.

※V2H quer dizer, 「Do Veículo (Vehicle) para a casa (Home)」, é um sistema no qual o veículo movido à energia elétrica gera e armazena a energia elétrica e repassa para o uso na casa.

alvo	Visão geral do equipamento alvo	Valor do subsídio
Sistema de Cogeração p/ casa Ene farm	① Sistema que gera energia elétrica por meio de uma reação química que combina o hidrogênio extraído do gás LP ou do gás urbano, com o oxigênio do ar, e utiliza o calor gerado para fornecer a água quente. ② Gera energia na faixa de 0,5kw a 1,5kw em corrente nominal, e a eficiência total do padrão de baixo valor calorífico é de mais de 80%. (medida padrão LHV) ③ Equipamento novo	Valor padrão ¥60,000
Equipamento de armazenamento de energia elétrica p/casa	① Sistema de armazenamento de energia elétrica para uso em casa ② Sistema que se enquadra no projeto de Subsídio realizado pelo Instituto “Ippan Shadan Houjin Kankyuu Kyousou Initiative” ③ Equipamento novo	¥10,000 /kwh limite ¥40,000
(Novo) V2H Carregador bidirecional de energia	① O próprio requerente instala o equipamento na casa onde mora, para seu próprio uso. ② Equipamento novo ③ Equipamento com a função de distribuição de energia para a casa, através de gerenciador de baterias com múltipla distribuição de energia, retirando a energia acumulada do carro movido à eletricidade.	Valor padrão ¥40,000
Ecológico (baixa poluição)	① Deve ser carro elétrico (incluindo os carros elétricos de pequeno porte especiais) ou PVH, veículo elétrico com célula a combustível. ② Na hora da inscrição, deverá ser um veículo cadastrado pela primeira vez. ③ O veículo deve ser de uso pessoal (particular) de pessoa física.	Elétrico・PHV Valor padrão ¥50,000 Célula a combustível ¥150,000

▼ **Informações:** Setor de Controle do Meio Ambiente (Kankyoo-ka) ☎ 053-576-1141 FAX: 053-576-4880

Foram entregues as Tochas da Olimpíada de Tokyo

とうきょう せいかに きょう
東京オリンピック聖火トーチを寄贈

Recebemos as Tochas Olímpicas dos participantes da corrida de revezamento da tocha da Olimpíada de Tokyo em Kosai, realizada no dia 23 de junho de 2021, Taeko Kimura (brasileira) e Yoshirou Suzuki e membro do Grupo de preservadores de cameras fotográficas chamado Hattyan-kai.

A Taeko Kimura, disse que “Doando a tocha para a cidade, gostaria que ela seja exposta onde as crianças da cidade possam ver de perto”, transmitindo também que sente muita gratidão pela cidade de Kosai, onde foi criada e educada desde o primário até o colegial. Atualmente, as tochas estão em exposição no ginásio de Esportes Amenity Plaza e Arai Taiiku-kan.



▼ 14 de fevereiro(2ª) Kimura Taeko (à esquerda na fileira da frente), Sr.Suzuki Yoshirou(à direita na fileira da frente) e membros do Grupo Hattyan-kai (na fileira de traz).

Como jogar as baterias de íon lítio

リチウムイオン電池の捨て方
でんち すかた

As baterias de íon lítio são as baterias recarregáveis usadas para recarregar os smartphones, barbeadores elétricos e outros e que podem ser usadas várias vezes. Um pequeno impacto pode causar um incêndio. Por isso, ao jogar, separe devidamente e **não misture com os lixos queimáveis ou não queimáveis.**



Li-ion

Esta marca é de baterias de íon lítio. Os aparelhos com essa etiqueta colada usam baterias com **íon lítio.**

【Como descartar as baterias de íon lítio】

～Se conseguir retirar as baterias do aparelho～

- ① Descartar do mesmo modo de descartar as baterias.
- ・ **Região de Kosai:** colocar na caixa de coleta instalada no posto de coleta de materiais recicláveis.

- ・ **Região de Arai:** colocar num saco plástico e descartar no posto de coleta de lixo toda terceira sexta-feira do mês.
- ※Ao descartar, deve fazer o isolamento, colando uma fita adesiva, sem falta.



- ② Levar na loja de eletrodomésticos

～Se não conseguir tirar as baterias do aparelho～

Procurem se informar nas empresas fabricantes ou nas lojas.

▼Informações :

Centro de Controle do Meio Ambiente
Setor de Medidas de Redução do Lixo
(Kankyoo Center Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280 FAX : 053-577-3253



Pagamento do Imposto de Junho

6月の納税
がつ のうぜい

Prazo de pagamento: **30 de junho**

■ Imposto residencial municipal e provincial (1ª parcela)

▼ **Informações :** Setor de Impostos
(Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536

FAX. 053-576-1896



População de Kosai (dados atuais de 30 de abril de 2022)

(湖西市の人口(2022年4月30日現在))
こさいし のじんこう (2022年4月30日現在)

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
30,026	28,527	58,553

【Habitanes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
1,973	1,550	3,523



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	1,872	53.14%
peruanos	474	13.45%
vietnamitas	371	10.53%
indonésios	251	7.12%
filipinos	236	6.70%
outros	319	-

◀湖西市委託事業(Projeto de Comissão da cidade de Kosai)▶

◀ Atendimento ▶ Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 [☎・FAX 053-575-2008]

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

すいようび・きんようび 水よう日・金よう日ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina, 2º andar

(atrás da estação de Washizu)

▼ custo : ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	6	1, 8, 15, 22, 29	15:30~17:30
sexta		3, 10, 17, 24	18:00~19:30
quarta	7	6, 13	15:30~17:30
sexta		1, 8, 15, 22	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Vamos aprender o japonês e sobre a escola japonesa! Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Arai Chiki Center 2º andar

Sala Kitanaka Kaigishitsu

Kosai-shi Arai-chou Hamana 519-1

▼ custo : ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	6	1, 8, 15, 22, 29	15:00~17:00
	7	6, 13, 20	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

がいくじんむりようそうだん 外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1º andar

▼ custo: gratuito

▼ trazer : zairyuu card, passaporte

▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	6	1	13:30~16:30
domingo		19	10:00~13:00
quarta	7	6	13:30~16:30
domingo		17	10:00~13:00

▼ Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

にほんご 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

▼ quando: domingo

※comparecer no dia, direto no local

▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ custo : gratuito

▼ população alvo: adultos

(idade acima de estudantes colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	6	5, 12, 19, 26	10:00~12:00
	7	10, 17, 24, 31	

※ Plantão do mês de Junho 9:00~17:00 6月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
5 (dom)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741
12 (dom)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
19 (dom)	Arai Ganka (oftalmologia)	☎ 053-594-7104
26 (dom)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".

★ Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (intérprete em português de terça e quinta-feira das 9:00 às 12:00.) ※Pode haver alteração.

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)

- ▼ **data e horário:** 9 de junho(5ª) 9:30 às 11:00
23 de junho (5ª) 17:30 às 19:30
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

- ▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)
※ intérprete em português e espanhol.
(10:00~12:00 e 13:00~17:00)
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito
- ▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.
Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.
- ▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai
☎ 053-594-0855

☆ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

- Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.
- ▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00
- ▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês, coreano.
- ▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda segunda quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda Terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



- ▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês
- ▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)
- ▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

- ▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)
Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva
Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)
- ▼ **local :** falamos na hora da reserva
- ▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai (Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka), nas terças e quartas-feiras das 9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)
☎ 053-576-1213
☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



☆ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197
Email: info@hi-hice.jp

- Consultas para estrangeiros
- ▼ **quando:**
Português: terça à sábado 9:00~17:00
Espanhol : terça à sábado 9:00~17:00
- Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)
Vejam a programação na homepage.






☆ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F
☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)
☎ 080-3635-0783 (português)

- Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)
- ▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00
(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)
(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30~17:00 ※quarta-feira 8:30~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Caderneta materno infantil(p/quem tem) • zairyuucard e cartão de aviso do My number
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em fevereiro de 2022	30/junho(5ª)	9:15~11:00 ※Recepção:	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho
	nascidos em março de 2022	14/julho(5ª)	9:00~9:15		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	nascidos em outubro de 2021	07/junho(3ª)	9:15~11:30 ※Recepção:		Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru
	nascidos em novembro de 2021	05/julho(3ª)	9:00~9:15		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em junho de 2021	15/junho (4ª)	9:15~10:30 ※Recepção:	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	
	nascidos em julho de 2021	20/julho (4ª)	9:00~9:15		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em novembro de 2020	08/junho(4ª)★	13:30~ ※Recepção:		
	nascidos em dezembro de 2020	06/julho(4ª)★	13:00~13:20		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos em 22 de abril à 25 de maio de 2020	20/junho(2ª)★	13:20~ ※Recepção: 13:00~13:20		
	nascidos em 26 de maio à 15 de junho de 2020	04/julho(2ª)			
	nascidos em 16 à 30 de junho de 2020	25/julho(2ª)			
Exame de 3 anos ★	nascidos em março de 2019	22/junho(4ª)	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • toalha de banho • questionário • escova de dentes ※vir com os dentes escovados
	nascidos em abril de 2019	13/julho(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados * Para evitar o contágio do novo coronavirus, é preciso marcar hora, mesmo só para pesar.	23 /junho(5ª) 28 /julho(5ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde 2º andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no Hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shien-ka)				
	Interessados	segunda à quarta quinta e sexta	9:00~16:00 ☆ 13:00~16:00	Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	<ul style="list-style-type: none"> ● Não será enviado o aviso. ●Escovar os dentes antes vir ao exame.Não pode comer e beber no local d exame. ● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado. Poderão usar o estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco. 				

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★. Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

☆ Nos dias 8, 22, sábados, domingos e feriados não funciona.

▼Informações : Setor de Assuntos Infantis e da Família. (Kodomo Katei-ka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1220